

chell A. Coddington, Georgina Sabat de Rivers y Margo Glantz analizan personalidades y obras tan relevantes como las de Juan Ruiz de Alarcón, Carlos de Sigüenza y Góngora, y sor Juana Inés de la Cruz.

Se cierra el volumen con una cronología preparada por Nidia Pullés-Linares acerca de la “Nueva España en el siglo XVII”, que abarca desde el 5 de noviembre de 1595 hasta el 4 de noviembre de 1701, agrupando los hechos fundamentales en tres grandes grupos: los relativos al gobierno, a las obras, y a los eventos históricos y culturales. A dicha cronología le sigue un “Índice de nombres y títulos” que facilita la labor de búsqueda de datos concretos en el seno de sus más de 700 páginas de investigación, así como un índice de las interesantes ilustraciones que completan las teorías expuestas.

La acertada y coherente armazón, tanto estructural como compositiva, de la obra reseñada sobresale, en suma, no sólo por la gran calidad de las investigaciones que se acompañan de una bibliografía selecta, sino también por la hábil mixtura de una perspectiva panorámica y de una profundización en aspectos específicos de la cultura letrada en la Nueva España del siglo XVII. Por tales razones se presenta como una entrada bibliográfica imprescindible para los interesados en la materia, y esencial, a su vez, para todos los profanos en la misma. Estos últimos accederán con facilidad a los conocimientos transmitidos gracias al halo de claridad y didactismo del que participa todo el volumen.

**Natalia Álvarez Méndez**

**González Boixo, José Carlos (ed.) *Antonio Pereira. Recuento de invenciones*. Madrid (Cátedra, Núm. 557) 2004, 378 pp.**

*Recuento de invenciones* ofrece un completo estudio de los cuentos de Antonio Pereira, un destacado maestro de la narrativa breve en lengua española. Así lo demuestran los galardones concedidos a algunas de sus colecciones de relatos, como el Premio Fastenrath de la RAE o el V Premio Torrente Ballester. José Carlos González Boixo, Catedrático de Literatura de la Universidad de León, desvela el ingenio del citado autor nacido en Villafranca del Bierzo en 1923, a la vez que constata la evolución que experimenta a lo largo de un ejercicio literario en el que los sólidos cimientos de su prosa de ficción no permanecen estancados, sino que se van enriqueciendo con variantes más o menos sustanciales en las diferentes etapas de su producción.

El rigor filológico con el que se afronta dicha empresa ha motivado que, previamente a la selección de cuentos, se expongan de manera introductoria las claves que conforman su personalidad, el conjunto de su obra y, en especial, su narrativa breve. González Boixo es consciente de que, a pesar de los numerosos reconocimientos oficiales recibidos -como el Premio “Leonés del año” (1985), el

Doctorado Honoris Causa por la Universidad de León (2000) y el Premio Castilla y León de las Letras (2001)- el mejor galardón concedido a Antonio Pereira es el afecto de los lectores verdaderamente cómplices, “aquellos que, sin conocerlo personalmente, han vislumbrado al autor entrañable que sus textos transmiten”. Posiblemente por tal razón, al percatarse de la impronta que la vida y el ingenio del escritor tienen en sus textos, el primer apartado de la “Introducción” nos acerca a una “Biografía literaria”. No se trata ésta de un discurso común, sino de un recorrido por las anécdotas de su vida, por sus sentimientos, por su obra, sus ideas literarias, etc. Su originalidad radica en que en él se conjugan los análisis filológicos, objetivos y contrastados del editor con las afirmaciones personales y subjetivas de Antonio Pereira al respecto de los diversos aspectos reseñados.

Como expone González Boixo, se aspira con todo ello a un “simple esbozo biográfico, trazado por medio de las palabras del propio autor, al modo de una *autobiografía armada*. De tal manera se alude a los primeros recuerdos literarios de Pereira, a sus inicios como escritor, a su afianzamiento inicial como poeta, a las etapas de su poesía y a la descripción de las claves de su prosa. Pero interesan, sobre todo, tres datos fundamentales puestos de manifiesto en esta biografía literaria. En primer lugar, el hecho de que su cuentística deba ser valorada en relación con el período de edición de sus libros -desde 1967 hasta la actualidad-, desvela la dificultad de situarlo generacionalmente a causa de diferentes factores que acusan su independencia y que confirman el carácter único de su quehacer literario. En segundo lugar, se pone de relieve cómo Pereira se atreve a enfrentarse con las dificultades que plantea el cuento, un género que -aunque se le ha adjudicado erróneamente durante demasiado tiempo una menor valía frente a la novela-, es capaz de descubrir la categoría de la pluma que lo firma. Es muy probable que el hábil manejo de los hilos de la sugerencia y de la economía del cuento tenga mucho que ver, como señala González Boixo, con su anterior consolidación como poeta. Y, por último, el estudio reseña la labor del escritor dedicado casi exclusivamente en los últimos veinte años a la cuentística y a una profunda preocupación por la teoría narrativa, tal como confirman sus habituales reflexiones sobre el género y su obsesión por la perfección y las correcciones constantes.

El “Análisis de la cuentística” constituye el eje nuclear de la edición. En sus páginas se realiza un pormenorizado estudio filológico de cada una de las ocho colecciones de cuentos publicadas por el escritor desde 1967 hasta el año 2000. Expone González Boixo cómo en los primeros pasos de Pereira, con *Una ventana a la carretera* (1967), se advierte ya la relevancia que tendrá en sus narraciones un espacio narrativo que mezcla la ficción con la realidad, al inspirarse en las regiones del norte de España tan conocidas por el autor. En ese ámbito se refleja un modelo de vida tradicional que se está perdiendo y que se debería preservar. Por el momento, el humor y el erotismo aparecen tan sólo como elementos secundarios, pero ya comienzan a tener importancia tanto el final sorprendente

como el cuento ‘ambiental’, es decir, el relato carente de acción. En *El ingeniero Balboa y otras historias civiles* (1976) hay un mayor experimentalismo. Como cambios sustanciales se aprecian las técnicas narrativas que buscan la complicidad del lector: la mezcla de ficción y realidad o de niveles narrativos diversos, la anticipación de acontecimientos, la libertad sintáctica y el constante cambio de narrador, entre otros. *Historias veniales de amor* (1978) muestra cierta continuidad con la primera colección de Pereira. En sus cuentos se encuentra desde una crítica a la literatura ‘moderna’ que no participa de la afectividad propia de la ‘provinciana’, hasta narradores cómplices en tercera persona, el recuerdo insistente y nostálgico de las tierras bercianas como espacio propio del pasado de los personajes, cierto ‘compromiso social’, el lenguaje coloquial libre de las convencionales estructuras sintácticas, el dramatismo, el perspectivismo y alguna tonalidad humorística. Por su parte, *Los brazos de la i griega* (1982) se define como una síntesis de las tendencias anteriores, destacando la oralidad, la comunicación con el lector, el abandono del experimentalismo y la mezcla de humor y de erotismo. Resalta, asimismo, la utilización de la primera persona narradora, la doble perspectiva narrativa y la mixtura de localismo y de un cosmopolitismo que cada vez es más habitual en sus tramas.

González Boixo prosigue desglosando las claves literarias de las siguientes colecciones de cuentos. Las citadas localizaciones exóticas intensifican su presencia en *El síndrome de Estocolmo* (1988), a pesar de estar los personajes, en su mayoría, anclados en tierras del Noroeste. El autor cada vez se implica más en la narración, hasta el punto de que los lectores ‘cómplices’ pueden descubrir en las historias datos autobiográficos. Por otro lado, aunque el humor y el erotismo no predominan, sí sobresalen como rasgos novedosos la presencia de elementos fantásticos y la introducción del tema de la metaficción. En *Picazos en el desván* (1991) lo que aumenta es la brevedad de los cuentos y su sugerencia. La anécdota es mínima, pero hay una sensación de unidad en la que no faltan la sorpresa final del relato, el ambiente local con una geografía bien conocida y el erotismo sensual. A su vez, se incrementan las reflexiones sobre la literatura y la versatilidad de las perspectivas con un narrador en primera persona que participa en la historia y que ofrece una distancia cercana a los acontecimientos. *Las ciudades de Poniente* (1995) no muestra diferencias fundamentales, tan sólo variantes. El ambiente del Noroeste se consolida como un territorio literario simbólico, con una proyección universal. La metaliteratura continúa adquiriendo relevancia frente al erotismo o el humor, y se sigue precisando la complicidad del lector para que reconozca cuál es la historia que realmente se está contando. Finalmente, *Cuentos de la Cábila* (2000) presenta relatos tamizados por el vitalismo y por la melancolía del recuerdo de tiempos ya lejanos. Nuevamente cobran fuerza el humor, la oralidad y la riqueza de perspectivas. En suma, serán determinantes en estos últimos cuentos la ambientación y la anécdota.

Además de por esa magnífica introducción, la selección de cuentos está precedida por otras cuatro secciones en las que se plasman el listado de abreviaturas empleadas en el estudio; una completa descripción de los libros de cuentos; los criterios de la edición realizada; y una exhaustiva bibliografía. Tras ello, el lector puede disfrutar de un elaborado “Recuento de invenciones” que atiende a cada uno de los ocho libros anteriormente analizados. Del volumen *Una ventana a la carretera* (1967) se presentan cinco cuentos; uno de *El ingeniero Balboa y otras historias civiles* (1976); tres de *Historias veniales de amor* (1978); ocho de *Los brazos de la i griega* (1982); seis de *El síndrome de Estocolmo* (1988); doce de *Picazos en el desván* (1991); siete de *Las ciudades de Poniente* (1995); y, finalmente, catorce de *Cuentos de la Cábila* (2000). Se trata de una muestra representativa de cada una de las colecciones, con la que se ofrece una visión panorámica y cronológica de la cuentística de Antonio Pereira. Asimismo, cada uno de los relatos va acompañado de las pertinentes notas al pie que cumplen la función de facilitar al lector la comprensión de los textos en toda su amplitud y complejidad.

En suma, las narraciones seleccionadas en “Recuento de invenciones” confirman la validez crítica de todos los presupuestos teóricos establecidos por González Boixo acerca de la maestría de Pereira en la escritura de cuentos. En conjunto, en la edición se reflejan con claridad diáfana las constantes del *modus scribendi* del autor y una evolución que, en ningún instante, deja de lado el hábil manejo de aspectos recurrentes en sus páginas: la magia de las narraciones orales, de la sugerencia y de la intensidad de lo relatado, así como el humor, la ironía, la ternura, el erotismo, y una llamativa combinación de localismo y de cosmopolitismo. Rasgos todos ellos que hacen triunfar la cuentística de Antonio Pereira al captar sin resistencia alguna la complicidad del lector rendido ante su ingenio.

**Natalia Álvarez Méndez**

**Laurie Bauer, *An introduction to international varieties of English*, Edinburgh (Edinburgh University Press) 2002, 135 pp. + VIII**

En la sociedad actual, el inglés es el idioma internacional, utilizado como *lingua franca* en numerosos ámbitos comunicativos de nuestras vidas. Si bien este hecho es conocido y aceptado por una inmensa mayoría, muchas veces no tenemos en cuenta que el inglés es la lengua nacional de muchos países del mundo, y en cada lugar presenta variedades y peculiaridades distintas. En su último libro, Laurie Bauer, profesora de Lingüística de la Universidad de Wellington (Nueva Zelanda), se encarga de introducir esa noción de variación y variedad de una misma lengua, centrándose en el inglés.